

## K i v o n a t

**Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testületének  
2020. január 30-án megtartott ülésének jegyzőkönyvéből**

**Biatorbágy Város Önkormányzata Képviselő-testületének  
20/2020.(I.30.) határozata**

**A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, valamint Biatorbágy Város  
Önkormányzata között létrejött Együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**

Biatorbágy Város Önkormányzatának Képviselő-testülete az általa meghozott 254/2019. (XI.28.) számú határozatát az alábbiak szerint módosítja:

- 1) megtárgyalta a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, valamint Biatorbágy Város Önkormányzata között létrejött Együttműködési megállapodás módosításáról szóló előterjesztést;
- 2) a megállapodást módosítja azzal, hogy az Együttműködési megállapodás mellékletét képezze a vagyonkezelési szerződés, illetve a Német Nemzetiségi Önkormányzat határozata;
- 3) felhatalmazza a polgármestert a határozat mellékletét képező Együttműködési megállapodás aláírására.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** polgármester

**Végrehajtásért felelős:** Szervezési Osztály

Tarjáni István s.k.  
polgármester

dr. Orosz György s.k.  
jegyző

a kiadmány hitelül:

Pénzesné Szép Anna  
jegyzőkönyvvezető

**Együtműködési megállapodás**  
**Biatorbágy Város Képviselő- testülete és Német Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Biatorbágy között**  
**(módosításokkal egységes szerkezetben)**

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. tv. 27. § /2/ bekezdése alapján **Biatorbágy Város Képviselő-testülete és a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy** együtműködésük szabályait az alábbi megállapodásban rögzítik.

**A megállapodás szabályainak kialakítása:**

- az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. Törvény (Áht.)
- a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény,
- az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávr.),
- Biatorbágy Város Önkormányzata gazdálkodási szabályzata,

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Szervezeti és Működési Szabályzata

[A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy és Biatorbágy Város Önkormányzata között 2019. 06. 19. napján megkötött Vagyonkezelési Szerződés és a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 81/2019. \(XI. 26.\) NNÖ határozata jelen megállapodás részét képezi.](#)

A megállapodás részletesen tartalmazza a települési és a helyi nemzetiségi önkormányzat együtműködését meghatározó szabályokat:

- működési feltételek biztosítása,
- a költségvetési koncepció készítésére,
- a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjére,
- a költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendjére,
- az államháztartás rendszerén belüli információszolgáltatás rendjére,
- költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendje.

A megállapodás nem terjed ki az államháztartáson kívülről származó pénzeszközök felhasználásával kapcsolatos feladatok ellátására.

**I. Fejezet**

**A működési feltételek biztosítása**

[1. ~~1.~~ Biatorbágy Város Önkormányzata a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy \(a továbbiakban: helyi nemzetiségi önkormányzat\) részére biztosítja](#)

**Formázott:** Betűtípus: (Alapérték)  
Arial, 12 pt

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeit, továbbá gondoskodik a működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátásában.

~~2. 2.~~ Az önkormányzati működés feltételei és az ezzel kapcsolatos végrehajtási feladatok:

a) a helyi nemzetiségi önkormányzat részére havonta legalább tizenhat órában az önkormányzati feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiség (tárgyaló) ingyenes használatának biztosítása, a helyiséghez, továbbá a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsiköltségek és fenntartási költségek viselése,

b) a helyi nemzetiségi önkormányzat működéséhez (a testületi, tisztségviselői, képviselői feladatok ellátásához) szükséges tárgyi és személyi feltételek biztosítása,

c) a testületi ülések előkészítése (meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, postázása, a testületi ülések jegyzőkönyveinek elkészítése, postázása), közvetlen elektronikus kapcsolattartásra a Hivatal levelezőrendszerében a nemzetiségi önkormányzatnak önállóan képzett elérési lehetőség, elektronikus levélcím (nemet.nemzetiseg@biatorbagy.hu) szolgálat, melynek kezelésére a nemzetiségi önkormányzat elnöke jogosult,

d) a testületi döntések és a tisztségviselők döntéseinek előkészítése, a testületi és tisztségviselői döntéshozatalhoz kapcsolódó nyilvántartási, sokszorosítási, postázási feladatok ellátása,

e) a helyi nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatok ellátása,

f) internet, valamint vezetékös telefon használat,

g) a fenti pontokban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeknek - a testületi tagok és tisztviselők telefonhasználati költségei kivételével - a viselése.

~~3. 3.~~ Önkormányzati működésen értendő a testületi üléseken és a közmeghallgatáson túl, a bizottságok működése, a tisztviselői és képviselői megbízatás ellátása, valamint a kötelező önkormányzati feladatok ellátását szolgáló rendezvények megtartása is.

~~4. 4.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyontárgyairól a nyilvántartást a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi osztálya vezeti, amely tartalmazza a megalakulásakor juttatott vagyont és folyamatosan a vagyonszerzést.

~~5. 5.~~ A szükséges információkat, a dokumentációkat a helyi nemzetiségi önkormányzat Elnöke biztosítja, illetőleg a vagyontárgy felvételéhez kapcsolódó bizonylatokat szolgáltatja.

~~6. 6.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyonával való gazdálkodás a helyi nemzetiségi önkormányzat határozatának megfelelően történik. A vagyonszerzéssel – értékesítés és beszerzés – összefüggő

**Formázott:** Behúzás: Bal: 0,75 cm

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés, érvényesítés, utalványozás, a IV. Fejezetben foglaltak szerint bonyolódik.

- ~~7.~~ ~~7.~~-A leltározás megszervezése a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi osztályának a feladata, amelyben közreműködik a helyi nemzetiségi önkormányzat Elnöke.
- ~~8.~~ ~~8.~~-Leltározást két évente, illetve minden elnökváltásnál végre kell hajtani. A helyi nemzetiségi önkormányzat vagyontárgyaiért az elnök/testület vagyoni felelősséggel tartozik. A felmerülő leltárihiányért a leltárral lezárt időszak alatti elnök/testület a felelős, aki a hiány összegét köteles megtéríteni.
- ~~9.~~ ~~9.~~-Biatorbágy Város Önkormányzatának Jegyzője vagy - a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő - általa megbízott személy Biatorbágy Város Önkormányzat megbízásából és képviselőként részt vesz a helyi nemzetiségi önkormányzat testületi ülésein és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

## II. Fejezet

### A költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendje

#### II/A. A költségvetési koncepció elkészítése

- ~~10.~~ ~~10.~~-A helyi önkormányzat megbízottat jelöl ki a helyi nemzetiségi önkormányzattal történő kapcsolattartásra.

#### II/B. A költségvetés egyeztetésének és elfogadásának rendje

- ~~11.~~ ~~12.~~-A helyi nemzetiségi önkormányzat bevételeivel és kiadásaival kapcsolatban a tervezési feladatok ellátásáról a helyi önkormányzat hivatala gondoskodik, a nemzetiségi önkormányzat adatszolgáltatása alapján.
- ~~12.~~ ~~13.~~-A helyi nemzetiségi önkormányzat Elnöke - a Jegyzővel és a Pénzügyi osztály vezetőjével - a **költségvetési határozat**-tervezetet egyezteti, a nemzetiségi önkormányzatot érintő vitás kérdéseket tisztázzák.
- ~~13.~~ ~~14.~~-A helyi nemzetiségi önkormányzat Elnöke az egyeztetések során minden, a költségvetés összeállításához szükséges, és a rendelkezésre álló információval a Polgármesteri Hivatal munkáját hatékonyan segíti.
- ~~14.~~ ~~15.~~-Az egyeztetéseket követően a helyi nemzetiségi önkormányzat kiemelt előirányzatai meghatározásra kerülnek, majd a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete megtárgyalja, és elfogadásáról határozatban dönt.
- ~~15.~~ ~~16.~~-A Biatorbágy Város Önkormányzata helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának törvényességéért, a bevételi és kiadási előirányzatok megállapításáért felelősséggel **nem** tartozik.
- ~~16.~~ ~~17.~~-Az esetleges adósságrendezési eljárás során a helyi nemzetiségi önkormányzat tartozásaiért Biatorbágy Város Önkormányzat felelősséggel **nem** tartozik.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Nincs aláhúzás

**Formázott:** Nincs aláhúzás

#### II/C. A költségvetési előirányzatok módosítása

~~17. 18.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat előirányzatai a helyi nemzetiségi önkormányzat határozata alapján módosíthatók.

~~18. 19.~~ A költségvetési határozat módosításáról, ha a kiemelt előirányzatokat érinti a helyi nemzetiségi önkormányzat Elnöke – az első negyed év kivételével negyedévenként, a döntése szerinti időpontokba, de legkésőbb az éves költségvetési beszámoló elkészítésének határidejéig, december 31-i hatállyal dönt a módosítás elemi költségvetésen történő átvezetése érdekében.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Nincs aláhúzás

**Formázott:** Betűtípus: Nem Dőlt

### III. Fejezet

#### Költségvetési információ szolgáltatás rendje

##### III/A. Költségvetési információ

~~19. 22.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete által jóváhagyott éves költségvetésről a kiadott nyomtatványgarnitúra felhasználásával – az államháztartás pénzügyi információs rendszere (KGR. Rendszer) keretében – adatszolgáltatást kell teljesíteni.

A Polgármesteri Hivatal Pénzügyi osztálya elkészíti – a vonatkozó jogszabályok alapján – a nyomtatványgarnitúrák felhasználásával, a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete által elfogadott határozattal egyező adattartalommal a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetéséről a költségvetési információt.

a) A Polgármesteri Hivatal az a) pont szerint összeállított költségvetési információt – ha a költségvetési törvény másként nem rendelkezik – a költségvetési törvény kihirdetését követő 60 napon belül a MÁK-hoz (Magyar Államkincstár Pest Megyei Területi Igazgatóságához) benyújtja.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Behúzás: Bal: 0,75 cm

##### III/B. Költségvetési beszámoló

~~20. 23.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzatnak a naptári évről december 31-i fordulónappal éves költségvetési beszámolót, valamint tárgyhónapot követő hó 20-ig pénzforgalmi jelentést, mérlegjelentést negyedévente kell készítenie és feladnia a Magyar Államkincstár felé.

~~21. 24.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat Elnöke közreműködik a beszámolók összeállításában, a vonatkozó részadatok elkészítésével (a nyomtatványgarnitúra meghatározott űrlapjai).

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

### IV. fejezet

#### A költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendje

Irányadó szabályozásként kell alkalmazni Biatorbágy Város Önkormányzata a kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés, érvényesítés, utalványozás, szakmai teljesítés igazolásának rendjéről szóló gazdálkodási szabályzatát.

#### IV/A. A költségvetés végrehajtása

~~22. 25.~~—A helyi nemzetiségi önkormányzat operatív gazdálkodásának bonyolító szerve Biatorbágy Város Önkormányzat Polgármesteri Hivatalának Pénzügyi osztálya.

~~23. 26.~~—A Polgármesteri Hivatal Pénzügyi osztálya a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési előirányzatán belül, annak figyelemmel kíséréssel végzi a költségvetési szervekre vonatkozó gazdálkodási szabályok betartása mellett a gazdálkodás feladatait.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

#### IV/B. Kötelezettségvállalás rendje

~~24. 27.~~—A helyi nemzetiségi önkormányzat nevében a helyi nemzetiségi önkormányzat feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az Elnök vagy az általa írásban felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult.

~~25. 28.~~—Kötelezettséget vállalni – jogszabályban meghatározott kivételekkel – csak pénzügyi ellenjegyzés után, a pénzügyi teljesítés esedékességét megelőzően, írásban lehet. A helyi nemzetiségi önkormányzat kiadási előirányzatai terhére vállalt kötelezettség esetén a pénzügyi ellenjegyzésre a Polgármesteri Hivatal gazdasági vezetője vagy az általa írásban felhatalmazott személy jogosult.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

#### IV/C. Szakmai teljesítés igazolása

~~26. 29.~~—A helyi nemzetiségi önkormányzat nevében szakmai teljesítés igazolására a kötelezettségvállaló vagy az általa írásban kijelölt személy jogosult.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

#### IV/D. Az utalványozás

~~27. 30.~~—A helyi nemzetiségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) - a gazdasági ügyrendben meghatározott utalványrendeleten - kizárólag az Elnök vagy az általa írásban felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult.

~~28. 31.~~—Utalványozni csak az érvényesítés után lehet.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számolás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

~~29. 32.~~ Pénzügyi teljesítésre kizárólag az utalványozást követően és pénzügyi ellenjegyzés mellett kerülhet sor.

#### IV/F. Az érvényesítés

~~30. 33.~~ Az érvényesítést a Polgármesteri Hivatal ezzel megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozói végezhetik.

~~31. 34.~~ Az érvényesítőnek ellenőriznie kell az összszerszerűséget, a fedezet meglétét és azt, hogy a megelőző ügymenetben a hatályos Áht, Ávr., az államháztartási számviteli kormányrendelet előírásait, továbbá a belső szabályzatokban foglaltakat megtartották-e.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

#### IV./G. Összeférhetlenségi szabályok

~~32. 35.~~ A kötelezettségvállaló és a pénzügyi ellenjegyző ugyanazon gazdasági esemény tekintetében azonos személy nem lehet.

~~33. 36.~~ Az érvényesítő ugyanazon gazdasági esemény tekintetében nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, utalványozásra és a teljesítést igazoló személlyel.

~~34. 37.~~ Kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, érvényesítési, utalványozási és teljesítés igazolásra irányuló feladatot nem végezheti az a személy, aki ezt a tevékenységét a Polgári Törvénykönyv szerinti közeli hozzátartozója vagy maga javára látná el.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

#### IV/H. A nemzetiségi önkormányzat számviteli bizonylatai

~~35. 38.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalmat a saját pénztárában, illetve a Hivatal által biztosított költségvetési elszámolási számlán köteles lebonyolítani.

~~36. 39.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat házipénztárral rendelkezhet. A készpénzes forgalomról a helyi nemzetiségi önkormányzat minden hónap 5-ig a nyilvántartásokat, számlákat átadja a polgármesteri hivatal részére.

~~37. 40.~~ A helyi nemzetiségi önkormányzat működésének általános támogatását a nemzetiségi önkormányzat a Biatorbágy Város Önkormányzatán keresztül a költségvetési törvényben meghatározottak szerint veszi igénybe.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

#### IV/I. A vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje

~~38. 41.~~ A Polgármesteri Hivatal a helyi nemzetiségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti.

~~39. 42.~~ Az Áht.-ban meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi nemzetiségi önkormányzat tekintetében a helyi

**Formázott:** Listaszerű bekezdés, Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm, Automatikus sorszámozás + Szint: 1 + Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27 cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt + 1,5 cm, Balra zárt

nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének Elnöke, a helyi önkormányzat Polgármestere és Jegyzője együttesen felelős.

#### IV/J. Bankszámlarend

~~40. 43.~~A gazdálkodásával összefüggő pénzforgalom a helyi nemzetiségi önkormányzat által megnyitott fizetési számlán bonyolódik. A helyi nemzetiségi önkormányzat Elnökét és az általa meghatalmazott személyt – a banki aláírás-bejelentés szerint – a fizetési számla feletti rendelkezés jogosultság illeti meg.

~~41. 44.~~A Polgármesteri Hivatal Pénzügyi osztálya biztosítja, hogy a számvitel és analitikai nyilvántartás során a helyi nemzetiségi önkormányzat bevétele, kiadása, pénzmaradványa elkülönítetten kimutatásra kerüljön, megteremtve ezzel az önálló pénzgazdálkodás feltételét.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

#### V. Fejezet

##### Az együttműködés egyéb területei

~~42. 45.~~Biatorbágy Város Képviselő-testülete a nemzetiségi jogok, így különösen a kollektív nyelvhasználat, oktatás, nevelés, hagyományápolás és kultúra, a helyi sajtó, az esélyegyenlőség, a társadalmi felzárkózás és a szociális ellátás kérdéskörében a német nemzetiségi lakosságot e minőségében érintő helyi önkormányzati határozatot csak a német lakosságot képviselő német települési nemzetiségi önkormányzat, ennek hiányában a területi német nemzetiségi önkormányzat egyetértésével alkothatja meg.

~~43. 46.~~Biatorbágy Város Önkormányzata és a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2015. október 22. napján létrejött Ingatlan használattal egybekötött közfeladat-ellátási megállapodásban (ingatlan-használati szerződés) foglaltakra tekintettel Biatorbágy Város Önkormányzata és a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy az alábbiakban állapodnak meg:

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számozás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Betűtípus: Nem Dőlt

a) A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy köteles Biatorbágy Város Önkormányzatát a használatba adott ingatlant fenyegető veszélyről és a beállott kárról értesíteni, és köteles tőnni, hogy Biatorbágy Város Önkormányzata a veszély elhárítására, ill. a kár következményeinek megszüntetésére a szükséges intézkedéseket megtegye.

b) A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy kötelezettsége a helyi német nemzetiségi kultúra értékeinek megismertetése, a megértés, befogadás elősegítése, az ünnepek kultúrájának gondozása, jellegzetességeinek megőrzése, az értékek felkutatása és közkinccsé tétele.

c) A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy kötelessége, hogy Biatorbágy Város Önkormányzat által működtetésre biztosított összegből gondoskodik a működés személyi feltételeiről, a működést szolgáló fogyóeszközök pótlásáról, a közüzemi díjak megfizetéséről, valamint egyéb, jelen szerződésben a Német

**Formázott:** Behúzás: Bal: 0,75 cm

Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy kötelezettségeibe tartozó költségek fedezetéről.

d) Az ingatlan-használati szerződés 3.5. pontjában foglalt működéséhez szükséges fedezetet, a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy saját forrásból és Biatorbágy Város Önkormányzat mindenkor évi költségvetési rendeletében meghatározott hozzájárulásával biztosítja. Biatorbágy Város Önkormányzata az ellátandó feladat- és hatáskör ellátásával arányban álló anyagi, tárgyi és pénzügyi feltételeket a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy rendelkezésére bocsátja.

e) A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a fentiekben meghatározottak szerint „Biatorbágy Város Önkormányzat által juttatott kizárólag az ingatlan-használati szerződésben meghatározott Intézmény fenntartásával és működtetésével kapcsolatos, az ingatlan-használati szerződés 3.5 pontban meghatározott – feladatok ellátására fordítja.

## VI. Fejezet

### Záró rendelkezések

~~44. 51.~~ Jelen megállapodásban foglaltakat a megállapodó felek minden év január 31-  
éig, általános vagy időközi választás esetén az alakuló ülést követő harminc  
napon belül felülvizsgálják, és szükség esetén egyeztetéssel módosítják.

~~45. 52.~~ Jelen megállapodás 5 eredeti példányban készül, melyből 1 pld-t kap  
Biatorbágy Város Önkormányzat Képviselő-testülete, 1 pld-t a Biatorbágy Német  
Nemzetiségi Önkormányzat, 1 pld-t Biatorbágy Város jegyzője, 1 pld-t Biatorbágy  
Város Polgármesteri Hivatal pénzügyi osztálya, 1 pld-t Irattár.

Az együttműködési megállapodást Biatorbágy Város Képviselő-testülete ~~(Öh. a  
20/2020. (I.30.)~~ sz. határozatával hagyta jóvá.

#### Melléletek:

1. számú melléklet: Vagyonkezelési szerződés

2. számú melléklet: Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 81/2019. (XI. 26.)  
NNÖ határozata

Kelt.: Biatorbágy, 2019/2020. november/Január 31.

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számzás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Betűtípus: 12 pt

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 0 cm, Függő: 0,75 cm,  
Térköz Előtte: 6 pt, Utána: 6 pt,  
Automatikus sorszámozás + Szint: 1 +  
Számzás stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő  
sorszám: 1 + Igazítás: Bal oldalt +  
Igazítás: 0,63 cm + Behúzás: 1,27  
cm, Tabulátorok: 0,75 cm, Balra zárt +  
1,5 cm, Balra zárt

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Fügő: 5,08 cm, Automatikus  
sorszámozás + Szint: 4 + Számzás  
stílusa: 1, 2, 3, ... + Kezdő sorszám: 1  
+ Igazítás: Bal oldalt + Igazítás: 4,44  
cm + Tabulátorhely: 5,08 cm +  
Behúzás: 5,08 cm, Tabulátorok: 0,5  
cm, Tabulátorlista + Nincs 5,08 cm

**Formázott:** Betűtípus: (Alapérték)  
Arial, 12 pt

**Formázott:** Listaszerű bekezdés,  
Behúzás: Bal: 4 cm

.....  
Biatorbágy Város Önkormányzata

| Képv.: Tarjáni István

.....  
Német Nemzetiségi Önkormányzat  
Biatorbágy

\_\_\_\_ Képv.: Bechler Gyula

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

1. SZ. FÜGGELÉK

### Pénzeszközök feletti jogosultságok Kötelezettségvállaló és utalványozó

Név:

Aláírás:

Bechler Gyula elnök

.....

*Távollétében:*

Wéber Ferencné képviselő

.....

### Pénzügyi ellenjegyző

Czuczor Orsolya pénzügyi osztályvezető

.....

*Távollétében:*

Zink Olivia

.....

### Érvényesítők

Czuczor Orsolya .....  
Cseke Andrásné .....  
Maczinkó Krisztina .....  
Kutassy Krisztina .....  
Laczekné Szigeti Mária .....  
Zink Olivia .....

### **Szakmai teljesítés igazolására jogosultak**

Bechler Gyula elnök .....  
*Távollétében:*  
Wéber Ferencné képviselő .....

### **Teljeségi igazolásra jogosultak**

Laczekné Szigeti Mária .....  
  
Zink Olivia .....  
  
Maczinkó Krisztina .....  
  
Cseke Andrásné .....